

A nyelvtanulást érdemes minél előbb elkezdni

## Német nemzetiségű óvodás csoport a Normafánál

A Normafa Óvoda a Svábhegyen, hatalmas őspark közepén, szép villaépületben található. Öt csoportban 110-120 gyermeket fogadnak. A belépőt a következő felirat fogadja: „Óvodánk az Egészségesebb Óvodák Nemzeti Hálózatának tagja.”

Purzsa Gáborné huszonöt éve dolgozik itt, az óvodát négy éve vezeti.

– A levegő rendkívül tiszta, friss – kezdi a gyerekek „birodalmának” bemutatását. – Az óvoda a fő közlekedési útvonaltól ideális távolságban van. Nagy parkjában a csoportok külön udvarrészen tevékenykednek. A környezet természetközeli: gazdag növény- és állatvilággal. A fedett teraszok lehetővé teszik, hogy a gyermekek nyáron kint étkezzenek, és esős időben is levegőzhessenek. Környezetbarát, egészségnevelő óvodánkban 1999 szeptemberétől saját, komplex környezeti nevelési programunk szerint kezdik az évet a kiscsoportosok. Ez a program gyermek- és nevelésközpontú, a pedagógiai tapasztalatainkra épül. Főbb hangsúlyai: az egészséges, a civilizációs ártalmakat megelőző életmódra nevelés, a környezetkultúra megalapozása, ami a gondolkodást és a viselkedési módot célozza meg.

– *Hogyan jelentkezik a gyakorlatban ez az egészségnevelő program?*

– Míg másoknak a Normafa környéke kirándulóhely, addig a mi gyermekeink többségének ez a vidék a lakóhelyük. Igyekszünk elérni, hogy a gyermekek megismerjék az itteni növény- és állatvilágot, felfedezzék az ezekben rejlő szépségeket, értékeket. Azt, hogy kulturált környezetben élnek, ám ezért tenni kell. Ugyanakkor azt is lássák, hogy a természet – például a tél – olykor rombol is. Fontosnak tartjuk, hogy a gyermekek sok időt töltsenek a szabadban. Speciális feladatunk, hogy az allergiás, a légúti betegséggel küzdő vagy arra hajlamos gyermekeket megfelelően gondozzuk. Mindezt az óvodapedagógusok tudatosan irányítják. Rendszeresen tartunk „zöld” programokat, például Föld napi virágvasárt. A gyermekek szüleikkel együtt – a kert egy-egy részében – pótolják az elpusztult növényeket, virágokat. A tevékeny szülők lefestik a korlátokat. Részt veszünk a Domestos Tisztaságvárázsló Óvodai Programban, amely a higiénia nevelését tűzte ki célul. Tisztítószereket nyertünk. Természeti és helytörténeti vetélkedőn óvodapedagógusaink első és második helyezést értek el, óvodai fotópályázaton pedig a másodiknak járó oklevelet hoztuk el.

– *Milyen visszhangja van programjainknak?*

– Ez év tavaszán a Fővárosi Pedagógiai Napok keretében mutattuk be a budapesti és a vidéki óvónőknek. Az eddigi munka és a tapasztalatok alapján azt láttuk, hogy a folyamatos, tudatos tervezés és a gyakorlati kivitelezés nyomán, folyamatos továbbképzésekkel mi valósítottunk meg. Szakmai körökben és a szülők körében is elismerő visszhangja volt.

– *Német anyanyelvű foglalkozások megkezdéséről kapunk hírt nemrég.*

– Igen. Szeptembertől új szolgáltatásként egy német nemzetiségű csoportot indítottunk. Ezt a feladatot – a szülők igényét figyelembe véve – a Hegyvidék önkormányzatától kaptuk. A játékos nyelvi programot – az életkori sajátosságokat figyelembe véve – most alakítjuk ki, de ez több lesz, mint egyszerű nyelvi foglalkozás. A Táltos Óvodában az előző nevelési évben indult ez a folyamat. Az ottani gyermekek év végén német nyelvi

műsorral búcsúztak óvodájuktól. Az intézményhálózat átszervezése következtében az egyébként ingyenes német nyelvű szolgáltatás hozzánk került. A foglalkozásokat két szakképzett, nemzetiségű végzettségű óvónő kezdi el szeptembertől 25 gyermekkel. A kerület német kisebbségi önkormányzatával már felvettük a kapcsolatot.

– *Van-e lehetőség a nyelvi képzés folyamatosságára?*

– A Jókai Mór Általános Iskola közelsége – miután ott német nemzetiségű osztályok vannak – biztosítja az egymásra épülést, hiszen óvodásaink többsége ott kezdi el az általános iskolát. A gyermekek később a Tamási Aron Általános Iskola és Gimnáziumban folytathatják tanulmányaikat. A korábban szerzett német nyelvi tudást sajátíthatják el itt magasabb szinten. Ösztöl az Ózike Óvoda tagóvodánk lesz. Óvodaköztelől című házi készítésű kiadványunk a szülők részletebb tájékoztatását hivatkozni szolgálja. De annak is örülünk, hogy a Hegyvidék felfigyelt programunkra, és a lap által

szélesebb olvasói körhöz is eljut.

– *Pályáznak-e a jövőben is?*

– Az önkormányzat által biztosított működési feltételeken túl minden pályázási lehetőséget megragadunk, amelyek óvodánk programjának megvalósítását elősegítik. Kérem, írja le, hogy eddigi eredményeinkre és a nevelőtestületre nagyon büszke vagyok.

Az interjút követően alkalomunk volt beszélgetni Dicsőné Helmly Máriaival, a német kisebbségi önkormányzat elnökével, aki a következőket mondta.

– Boldog vagyok, hogy a német nemzetiségi nyelvi képzés folyamatossága a kerületben biztosított. Úgy vélem, a Normafa Óvodában adottak a feltételek, s ezért gratulálok a nevelőtestületnek. A szülők már öt éve kéri az önkormányzat támogatását, egyetértését a német nyelvi oktatás beindításához. Köszönjük, hogy ez most megtörtént. A képzést, még ha játékos formában is, az óvodában kell elkezdni. Fontos, hogy minél több fiatal tanuljon nyelvet.

Széplaki Kálmán



A Normafa Óvoda szép környezetben várja a gyerekeket



Hetvennegyedik alkalommal rendezték meg az Ünnepi Könyvhét rendezvénysorozatát június 12. és 16. között. Szokás szerint a fő helyszín a Vörösmarty tér volt, de ezen kívül még a város más részein is lehetett találkozni standokkal, könyvekkel, írókkal.

A Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülésének rendezvényén – a már ismert viták után – felsorakoztak a legjelentősebb hazai kiadók, könyvterjesztők. A könyvhétnek rangja van: a kiadók sok esetben ekkorra jelentik meg könyveik egy részét, egymásba érnek a „dedikálóasztalok” a pavilonok mellett, az írók és a könyves szakma képviselői találkozhatnak egymással.

És ott vagyunk mi, olvasók. Tolongunk, kicsit lökdösődünk, bámszkodunk, válogatunk, és szerencsére vásárolunk is. Notórius könyvhétre járok már tudják, kedvenc kiadók hol találhatók meg a Vörösmarty téren, bár előbb-utóbb az ember ügyis körbejárja a pavilonok sokaságát.

Idén is volt néhány könyv, amire egy ideje már vártunk, tudtuk, hogy majd a könyvhéten ott lesz, keresni fogjuk. A kortárs magyar irodalmat kedvelők számára ilyen lehetett Esterházy Péter új kötete, melyben az elmúlt években írt esszéit, gondolatait gyűjtötte egybe *A szabadság néhez mámore* címmel. A Magvető

## A könyvek ünnepe



A rendezvényt a Tűzoltóság Központi Zenekarának programja nyitotta

Ismét rengeteg kiadó állította fel bódéját



FOTÓK: JANOSÓ TAMÁS



„Dici” fényképezőgép

## Fényképezőgép-gyár a Kékgolyó utcában

A kerület utcáit, házait jól ismerők lehet, hogy kételkedve olvassák a cikk címét, pedig a magyarázat egyszerű: az nem a mai, hanem a hatvan évvel ezelőtti állapotra utal...

A Hegyvidék korábbi számaiban több híradás jelent meg a Kékgolyó utca 6. szám alatti földszintes ház bontásáról, illetve a telken található falmaradványokról. Ezúttal a téma fotótechnika-történeti vonatkozásairól lesz szó.

Az 1930-as évek közepén a Pontos Optikai Lencsegyár működött a Kékgolyó utca 6-ban, melynek tulajdonosa ifj. Bodor Pál volt. A gyárnak csak némi túlzással nevezhető műhelyhez meglehetősen közel, néhány háznyira egy lakása is volt a Bodor családnak.

Ebben az időben Bodorék cége a Kábelgyárral együttműködve készített és forgalmazott egy kisméretű, egyszerű kivitelű, úgynevezett box (doboz formájú) fényképezőgépet. A Kábelgyárban, ebbe szerelték be a Lencsegyárban az egyszerű felépítésű objektívet. Érdekes, hogy a fényképezőgép belsejében helyezték el a gyártás helyére utaló MADE IN HUNGARY feliratot, a gép hátoldalán pedig a kis kamera neve szerepel, ami vagy Pontos, vagy DICI. A fényképezőgépet barna vagy fekete bakelitből készítették, és egészen az 1950-es évek elejéig forgalmazták. A kis kamerával a

## Károlyi Amy

1909–2003

Weöres Sándor életének és munkájának áldozatos, szerető társa május 29-én követte eltávozott szeretteit, befejezte gazdag, tartalmas pályáját. Gyászolja mindenki, aki tanúja volt sorsának, értékelte személyét és költészetét, mindnyájan, akik több szeretettel és elismeréssel tartozunk, mint amennyit képesek voltunk megadni neki.

Károlyi Amy költő és műfordító, a Nyugat harmadik nemzedékéhez tartozott. Első verse a Magyar Csillagban jelent meg 1939-ben. Angol, francia és német lírát fordított. 1992-től tagja a Magyar Művészeti Akadémiának, József Attila-díjjal (1981), Arany János-díjjal (1996) és a Salvatore Quasimodo-életműdíjjal (1997) ismerték el munkásságát. 1990-ben megkapta az Év Könyve jutalmat. Irodalmi munkái között elsősorban versek, majd műfordítások, visszaemlékezések, tanulmányok és verses képeskönyvek szerepelnek.

A kerületünkben lévő Tündérszkláról írt versével búcsúztunk a 94 éves korában elhunyt költőnőtől.

Felhő voltam  
hold voltam  
szél voltam  
sirtam könnyem

tuskó lettem  
kő lettem  
kés lettem  
nincsen könnyem

(kafihűchi)

## Iparművészek kiállítása

RÁTKAY ZSUZSANNA és VARGA BERNADETT a Magyar Iparművészeti Egyetemen 2002-ben diplomázott textiltervező iparművészek közös, bemutatkozó kiállítása 2003. július 19-ig látható a Hegyvidéki Helytörténeti Gyűjtemény és Kortárs Galériában. Nyitva tartás: kedd, csütörtök, szombat 10–18 óráig. Augusztusban zárva!

Cím: 1122 Budapest, Városmajor u. 16. Telefon/fax: 201-6607. E-mail: hegyvgal@axelero.hu. Net: www.museum.hu/budapest/hegyvidék.

Féjér Zoltán

## Varró Dániel irodalmi estje

A Nyitott Műhelyben Teslár Ákos beszélgetett a kerületünkben lakó fiatal költő-műfordítóval Varró Dániellel első verseskötetének utóéletéről, karácsonyra megjelenő verses meseregényéről és drámafordításairól. Jelenleg három általa fordított drámát játszanak a színházakban: Kés a tyúkban (Kamra), Kripli (Radnóti) és Shopping and fucking (Thália), azon kívül ő fordította az Operettszínházban futó Kabaré című darab dalszövegeit is.

Az est vendégei megismerkedhettek egy kiváló amerikai szerző, Shell Silverstein Lafkarádió, az oroszlan, aki visszalőtt című, itthon nemrég megjelent mesekönyvével is, melyet szintén Varró Dániel ültetett át magyarra. (Az amerikai szerző egy másik, magyarul még nem publikált könyvének dramatizált változatát néhány éve a XII. kerületi Művelődési Központ színháztermében mutatták be először.) Varró Dániel est során részleteket olvasott fel az előző és a következő verseskötetéből.

K. Gy.

Hámory Zsófia